

# Jhn

## Chapter 17

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Ταῦτα ἐλάλησεν Ἰησοῦς, καὶ ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς  
これらのことを 語った イエスは そして 上げて その 目を 自分の -へと  
[G3778](#) [G2980](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1869](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G1519](#)
- τὸν οὐρανὸν, εἶπεν, Πάτερ, ἐλήλυθεν ἡ ὥρα; δόξασόν σου  
その 天に 言われた 父よ 来た その 時が 栄光を-お与えください あなたの  
[G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G3962](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1392](#) [G4771](#)
- τὸν Υἱόν, ἵνα ὁ Υἱὸς δοξάσῃ σέ.  
その 子に -ために - 子が 栄光を-あらわす あなたを  
[G3588](#) [G5207](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1392](#) [G4771](#)

これらのことを語り終えると、イエスは天を見あげて言われた、「父よ、時がきました。あなたの子があなたの栄光をあらわすように、子の栄光をあらわして下さい。

- 2 καθὼς ἔδωκας αὐτῷ ἐξουσίαν πάσης σαρκός, ἵνα πᾶν ὄ  
ちょうど 与えられた 彼に 権威を すべての 肉の-上に -ために すべての-者に -  
[G2531](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1849](#) [G3956](#) [G4561](#) [G2443](#) [G3956](#) [G3739](#)
- δέδωκας αὐτῷ, δώσῃ αὐτοῖς ζωὴν αἰώνιον.  
与えられた 彼に 与える-ために 彼らに 永遠の いのちを  
[G1325](#) [G0846](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2222](#) [G0166](#)

あなたは、子に賜ったすべての者に、永遠の命を授けさせるため、万民を支配する権威を子にお与えになったのですから。

- 3 αὕτη δέ ἐστιν ἡ αἰώνιος ζωὴ, ἵνα γινώσκωσιν σέ, τὸν  
これが すなわち -である その 永遠の いのちとは -とは 知ること あなたを その  
[G3778](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0166](#) [G2222](#) [G2443](#) [G1097](#) [G4771](#) [G3588](#)
- μόνον ἀληθινὸν Θεὸν, καὶ ὃν ἀπέστειλας, Ἰησοῦν Χριστόν.  
唯一の まことの 神を そして - 遣わされた イエス キリストを  
[G3441](#) [G0228](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3739](#) [G0649](#) [G2424](#) [G5547](#)

永遠の命とは、唯一の、まことの神でいますあなたと、また、あなたがつかわされたイエス・キリストとを知ることです。

- 4 ἐγὼ σε ἐδόξασα ἐπὶ τῆς γῆς, τὸ ἔργον τελειώσας,  
わたしは あなたを 栄光を-あらわした -の上で その 地 その-わざを - 成し遂げて  
[G1473](#) [G4771](#) [G1392](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G2041](#) [G5048](#)
- ὁ δέδωκάς μοι ἵνα ποιήσω.  
- 与えられた わたしに -ために 行う  
[G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2443](#) [G4160](#)

わたしは、わたしにさせるためにお授けになったわざをなし遂げて、地上であなたの栄光をあらわしました。

5 καὶ νῦν δόξασον με σύ, Πάτερ, παρὰ σεαυτῶ,  
 532 536 539 473 477 392 384 4572  
 538 391 3739 2192 4253 3588 3588 2889 1510 3844 4771  
 538 391 3739 2192 4253 3588 3588 2889 1510 3844 4771

父よ、世が造られる前に、わたしがみそばで持っていた栄光で、今み前にわたしを輝かせて下さい。

6 Ἐφάνερwsά σου τὸ ὄνομα τοῖς ἀνθρώποις οὐς ἔδωκάς μοι ἐκ  
 5319 4771 3588 3686 3588 444 3739 1325 1473 1537  
 538 2889 4674 1510 2504 60846 1325 2532  
 538 3056 4771 5083

わたしは、あなたが世から選んでわたしに賜った人々に、み名をあらわしました。彼らはあなたのものでありましたが、わたしに下さいました。そして、彼らはあなたの言葉を守りました。

7 νῦν ἔγνωκαν ὅτι πάντα ὅσα δέδωκάς μοι, παρὰ  
 5356 1097 3754 3956 3745 1325 1473 3844  
 4771 1510

いま彼らは、わたしに賜ったものはすべて、あなたから出たものであることを知りました。

8 ὅτι τὰ ῥήματα ἃ ἔδωκάς μοι, δέδωκα αὐτοῖς, καὶ αὐτοὶ  
 3754 3588 4487 3739 1325 1473 1325 60846 2532 60846  
 2983 2532 1097 60230 3754 3844 4771 1831 2532  
 4100 3754 4771 1473 60649

なぜなら、わたしはあなたからいただいた言葉を彼らに与え、そして彼らはそれを受け、わたしがあなたから出たものであることをほんとうに知り、また、あなたがわたしをつかわされたことを信じるに至ったからです。

9 Ἐγὼ περὶ αὐτῶν ἐρωτῶ. οὐ περὶ τοῦ κόσμου ἐρωτῶ,  
 1473 4012 60846 2065 3756 4012 3588 2889 2065  
 60235 4012 3739 1325 1473 3754 4674 1510

わたしは彼らのためにお願いします。わたしがお願いするのは、この世のためではなく、あなたがわたしに賜った者たちのためです。彼らはあなたのものなのです。

10 καὶ τὰ ἐμὰ πάντα, σὰ ἐστίν; καὶ τὰ  
 そして - わたしの-ものは-すべて - あなたの-ものであり - そして -  
[G2532](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3956](#) [G4674](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#)

σὰ, ἐμά; καὶ δεδόξασμαι ἐν αὐτοῖς.  
 あなたの-ものは わたしの-もの そして 栄光を-受けた -において 彼ら  
[G4674](#) [G1699](#) [G2532](#) [G1392](#) [G1722](#) [G0846](#)

わたしのものは皆あなたのもの、あなたのものはわたしのものです。そして、わたしは彼らによって栄光を受けました。

11 καὶ οὐκέτι εἰμί ἐν τῷ κόσμῳ, καὶ αὐτοὶ ἐν τῷ κόσμῳ  
 そして もはや -ない -の中に その 世 そして 彼らは -の中に その 世  
[G2532](#) [G3765](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#)

εἰσίν, κἀγὼ πρὸς σὲ ἔρχομαι. Πάτερ ἅγιε, τήρησον αὐτοὺς  
 いる そして-わたしは -のもとへ あなた 行く 父よ 聖なる 守ってください 彼らを  
[G1510](#) [G2504](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2064](#) [G3962](#) [G0040](#) [G5083](#) [G0846](#)

ἐν τῷ ὀνόματί σου, ᾧ δέδωκάς μοι, ἵνα ὣσιν ἐν,  
 -の中に その 名に-よって あなたの - 与えられた わたしに -ために -である-ように 一つ  
[G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2443](#) [G1510](#) [G1520](#)

καθὼς ἡμεῖς.  
 ちょうど わたしたちのように  
[G2531](#) [G1473](#)

わたしはもうこの世にはいなくなりますが、彼らはこの世に残っており、わたしはみもとに参ります。聖なる父よ、わたしに賜った御名によって彼らを守って下さい。それはわたしたちが一つであるように、彼らも一つになるためです。

12 ὅτε ἤμην μετ' αὐτῶν, ἐγὼ ἐτήρουν αὐτοὺς ἐν τῷ  
 -のとき 共に-いた 彼らと-共に - わたしが 守っていた 彼らを -の中に その  
[G3753](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1473](#) [G5083](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)

ὀνόματί σου, ᾧ δέδωκάς μοι. καὶ ἐφύλαξα, καὶ οὐδεὶς ἐξ  
 名に-よって あなたの - 与えられた わたしに そして 保護した そして だれも -の中から  
[G3686](#) [G4771](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2532](#) [G5442](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1537](#)

αὐτῶν ἀπώλετο, εἰ μὴ ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας, ἵνα ἡ γραφή  
 彼ら 滅びなかった ただ - その 子が -の 滅びの -ために その 聖書が  
[G0846](#) [G0622](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0684](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1124](#)

πληρωθῆ.  
 成就する  
[G4137](#)

わたしが彼らと一緒にいた間は、あなたからいただいた御名によって彼らを守り、また保護してまいりました。彼らのうち、だれも滅びず、ただ滅びの子だけが滅びました。それは聖書が成就するためでした。

13 νῦν δὲ πρὸς σὲ ἔρχομαι; καὶ ταῦτα λαλῶ ἐν τῷ  
 今 しかし -のもとへ あなた 行く そして これらのことを 語る -の中で その  
[G3568](#) [G1161](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3778](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#)

κόσμῳ, ἵνα ἔχωσιν τὴν χαρὰν τὴν ἐμὴν πεπληρωμένην ἐν  
 世 -ために 持つ-ように - 喜びを - わたしの 満たされた -の中に  
[G2889](#) [G2443](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3588](#) [G1699](#) [G4137](#) [G1722](#)

ἐαυτοῖς.  
 自分たち  
[G1438](#)

今わたしはみもとに参ります。そして世にいる間にこれらのことを語るのは、わたしの喜びが彼らのうちに満ちあふれるためであります。

- 14 ἐγὼ δέδωκα αὐτοῖς τὸν λόγον σου, καὶ ὁ κόσμος ἐμίσησεν  
わたしは 与えた 彼らに あなたの 言葉を - そして - 世は 憎んだ  
[G1473](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3404](#)
- αὐτοὺς, ὅτι οὐκ εἰσὶν ἐκ τοῦ κόσμου, καθὼς ἐγὼ οὐκ  
彼らを なぜなら -ない -では -のもの その 世 ちょうど わたしが -ないのと-同じく  
[G0846](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2531](#) [G1473](#) [G3756](#)
- εἰμὶ ἐκ τοῦ κόσμου.  
-では -のもの その 世  
[G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#)

わたしは彼らに御言を与えましたが、世は彼らを憎みました。わたしが世のものでないように、彼らも世のものではないからです。

- 15 οὐκ ἐρωτῶ ἵνα ἄρῃς αὐτοὺς ἐκ τοῦ κόσμου, ἀλλ' ἵνα  
-ない 願わ -ために 取り去る 彼らを -から その 世 むしろ -ために  
[G3756](#) [G2065](#) [G2443](#) [G0142](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0235](#) [G2443](#)
- τηρήσης αὐτοὺς ἐκ τοῦ πονηροῦ.  
守ってください 彼らを -から その 悪き-者  
[G5083](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4190](#)

わたしがお願いするのは、彼らを世から取り去ることではなく、彼らを悪しき者から守って下さることです。

- 16 ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ εἰσὶν, καθὼς ἐγὼ οὐκ εἰμὶ  
-のもの その 世 -ではない - ちょうど わたしが -ではないのと-同じく -  
[G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2531](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1510](#)
- ἐκ τοῦ κόσμου.  
-のもの その 世  
[G1537](#) [G3588](#) [G2889](#)

わたしが世のものでないように、彼らも世のものではありません。

- 17 ἀγιάσον αὐτοὺς ἐν τῇ ἀληθείᾳ; ὁ λόγος ὁ σὸς ἀλήθειά  
聖めてください 彼らを -によって その 真理 - 言葉は - あなたの 真理である  
[G0037](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4674](#) [G0225](#)
- ἐστίν.  
-  
[G1510](#)

真理によって彼らを聖別して下さい。あなたの御言は真理であります。

- 18 καθὼς ἐμὲ ἀπέστειλας εἰς τὸν κόσμον, καὶ ἐγὼ ἀπέστειλα αὐτοὺς  
ちょうど わたしを 遣わされた -の中に その 世 わたしも 遣わした 彼らを  
[G2531](#) [G1473](#) [G0649](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2504](#) [G0649](#) [G0846](#)
- εἰς τὸν κόσμον;  
-の中に その 世  
[G1519](#) [G3588](#) [G2889](#)

あなたがわたしを世につかわされたように、わたしも彼らを世につかわしました。

19 καὶ ὑπὲρ αὐτῶν ἐγὼ ἀγιάζω ἐμαυτόν, ἵνα ὣσιν καὶ  
 そして -のために 彼ら わたしは 聖める わたし自身を -ために -である-ように -も  
[G2532](#) [G5228](#) [G0846](#) [G1473](#) [G0037](#) [G1683](#) [G2443](#) [G1510](#) [G2532](#)

αὐτοὶ ἡγιασμένοι ἐν ἀληθείᾳ.  
 彼らも 聖められた-者 -において 真理  
[G0846](#) [G0037](#) [G1722](#) [G0225](#)

また彼らが真理によって聖別されるように、彼らのためわたし自身を聖別いたします。

20 Οὐ περὶ τούτων δὲ ἐρωτῶ μόνον, ἀλλὰ καὶ περὶ  
 -ではない -について これらの-者たち しかし 願うのは だけ むしろ -も -について  
[G3756](#) [G4012](#) [G3778](#) [G1161](#) [G2065](#) [G3440](#) [G0235](#) [G2532](#) [G4012](#)

τῶν πιστευόντων διὰ τοῦ λόγου αὐτῶν εἰς ἐμέ --  
 その 信じる-者たち -を通して その 言葉 彼らの -を わたし  
[G3588](#) [G4100](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1473](#)

わたしは彼らのためばかりではなく、彼らの言葉を聞いてわたしを信じている人々のためにも、お願いいたします。

21 ἵνα πάντες ἐν ὣσιν, καθὼς σύ, πάτερ, ἐν ἐμοί,  
 -ために すべてが 一つ であるように ちょうど あなたが 父よ -の中に わたし  
[G2443](#) [G3956](#) [G1520](#) [G1510](#) [G2531](#) [G4771](#) [G3962](#) [G1722](#) [G1473](#)

καὶ ἐν ἡμῖν ὣσιν,  
 そして-わたしが -の中に あなた -ために -も 彼らも -の中に わたしたち いる-ように  
[G2504](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2443](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1510](#)

ἵνα ὁ κόσμος πιστεύῃ ὅτι σύ με ἀπέστειλας.  
 -ために - 世が 信じる-ために -と あなたが わたしを 遣わされたことを  
[G2443](#) [G3588](#) [G2889](#) [G4100](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1473](#) [G0649](#)

父よ、それは、あなたがわたしのうちにおられ、わたしがあなたのうちにいるように、みんなの者が一つとなるためです。すなわち、彼らをもわたしたちのうちにおらせるためであり、それによって、あなたがわたしをおつかわしになったことを、世が信じるようになるためです。

22 καὶ ἐν τὴν δόξαν ἦν δέδωκάς μοι, δέδωκα αὐτοῖς, ἵνα  
 そして-わたしは その 栄光を - 与えられた わたしに 与えた 彼らに -ために  
[G2504](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2443](#)

ὣσιν ἐν, καθὼς ἡμεῖς ἐν:  
 -である-ように 一つ ちょうど わたしたちが 一つであるように  
[G1510](#) [G1520](#) [G2531](#) [G1473](#) [G1520](#)

わたしは、あなたからいただいた栄光を彼らにも与えました。それは、わたしたちが一つであるように、彼らも一つになるためです。

23 ἐγὼ ἐν αὐτοῖς, καὶ σὺ ἐν ἐμοί, ἵνα ὣσιν  
 わたしが -の中に 彼ら そして あなたが -の中に わたし -ために -である-ように  
[G1473](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2443](#) [G1510](#)

τετελειωμένοι εἰς ἓν, ἵνα γινώσκῃ ὁ κόσμος ὅτι σύ με  
 完全に-された-者 -へと 一つ -ために 知る-ために - 世が -と あなたが わたしを  
[G5048](#) [G1519](#) [G1520](#) [G2443](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1473](#)

ἀπέστειλας, καὶ ἠγάπησας αὐτοὺς καθὼς ἐμὲ ἠγάπησας,  
 遣わし そして 愛したことを 彼らを ちょうど わたしを 愛したように  
[G0649](#) [G2532](#) [G0025](#) [G0846](#) [G2531](#) [G1473](#) [G0025](#)

わたしが彼らにおり、あなたがわたしにいますのは、彼らが完全に一つとなるためであり、また、あなたがわたしをつかわし、わたしを愛されたように、彼らをお愛しになったことを、世が知るためです。

24 πάτερ, ὁ δέδωκάς μοι, θέλω ἵνα ὅπου εἰμί ἐγὼ,  
 父よ - 与えられた-者を わたしに 願う -ために わたしが-いる - -ところに  
[G3962](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2309](#) [G2443](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1473](#)

κακεῖνοι ὧσιν μετ' ἐμοῦ, ἵνα θεωρῶσιν τὴν δόξαν τὴν  
 彼らも いる-ように わたしと-共に - -ために 見る-ように その 栄光を -  
[G2548](#) [G1510](#) [G3326](#) [G1473](#) [G2443](#) [G2334](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#)

ἐμὴν, ἦν δέδωκάς μοι ὅτι ἠγάπησάς με πρὸ καταβολῆς  
 わたしの - 与えられた わたしに なぜなら 愛された わたしを -前に 世の-基  
[G1699](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3754](#) [G0025](#) [G1473](#) [G4253](#) [G2602](#)

κόσμου.  
 -  
[G2889](#)

父よ、あなたがわたしに賜った人々が、わたしのいる所に一緒にいるようにして下さい。天地が造られる前からわたしを愛して下さい、わたしに賜った栄光を、彼らに見させて下さい。

25 Πάτερ δίκαιε, καὶ ὁ κόσμος σε οὐκ ἔγνω, ἐγὼ δέ  
 父よ 義なる -も - 世は あなたを -なかった 知ら わたしは しかし  
[G3962](#) [G1342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2889](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1097](#) [G1473](#) [G1161](#)

σε ἔγνω, καὶ οὗτοι ἔγνωσαν ὅτι σύ με ἀπέστειλας.  
 あなたを 知った そして この-者たちは 知った -と あなたが わたしを 遣わされたことを  
[G4771](#) [G1097](#) [G2532](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1473](#) [G0649](#)

正しい父よ、この世はあなたを知っていません。しかし、わたしはあなたを知り、また彼らも、あなたがわたしをおつかわしになったことを知っています。

26 καὶ ἐγνώρισα αὐτοῖς τὸ ὄνομά σου, καὶ γνωρίσω, ἵνα ἡ  
 そして 知らせた 彼らに あなたの 名を - そして 知らせるだろう -ために その  
[G2532](#) [G1107](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1107](#) [G2443](#) [G3588](#)

ἀγάπη ἦν ἠγάπησάς με, ἐν αὐτοῖς ἦ, καὶ ἐν  
 愛が - 愛された わたしを -の中に 彼ら ある-ために そして-わたしも -の中に  
[G0026](#) [G3739](#) [G0025](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2504](#) [G1722](#)

αὐτοῖς.  
 彼ら  
[G0846](#)

そしてわたしは彼らに御名を知らせました。またこれからも知らせましょう。それは、あなたがわたしを愛して下さい、その愛が彼らのうちにあり、またわたしも彼らのうちにおるためであります」。